

# LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 204 — Guatemala, 20 de julio de 1918. — Año VI






## NOTAS EDITORIALES

# LA REAPARICION DE "LA ACTUALIDAD"

Era nuestro deseo más ferviente que el primer número de "La Actualidad" publicado después de varios meses de silencio, debido a las consecuencias de la catástrofe sísmica, llevase la fecha del glorioso aniversario de la Francia, y que al reaparecer esta periódica publicación pudieramos saludar en la primera de sus páginas a la Gran Madre Latina, que defiende hoy ante los Césares extranjeros, como antes lo hiciera ante sus propios reyes, la causa inmortal de la Libertad. Pero circunstancias ajenas a la voluntad de los editores, hicieron que no pudiesen ser llevados a la práctica nuestros deseos en ese sentido y que se demorase una semana más la aparición de esta Revista. Ello no obsta para que hoy aunque tardiamente enviemos nuestro respetuoso saludo a la heroica nación y a su digno representante en Guatemala, así como a la distinguida colonia francesa y a las colonias de los países aliados que en unión de muchos grupos nacionales, festejaron la gran fecha de la Humanidad y de la Francia, el domingo pasado.

Vuelve hoy "La Actualidad" al estadío periodístico después de haber sido suspensa su publicación desde la fecha, para siempre triste y memorable, en que ocurrió el primero de los terremotos de diciembre pasado. Hace ya algunos meses que, accediendo a benévolas y persistentes indicaciones recibidas de muchos de nuestros suscriptores, hubiéramos querido reanudar nuestras tareas; mas la traslación necesaria de los talleres tipográficos en que se edita la Revista a otro local y las dificultades inherentes a toda instalación de maquinarias complicadas, han sido la causa de que hasta hoy podamos ver realizados estos propósitos. Al agradecer a nuestros suscriptores los conceptos favorables que han tenido para esta Revista al pedirnos su reaparición, nos es grato manifestarles que haremos cuanto esté de nuestra parte porque "La Actualidad" continúe mereciendo su aprecio.

Como ya nuestros lectores lo saben, nuestras humildes aspiraciones no van más allá de la presentación de una Revista puramente informativa y sin pretención ninguna de periódico literario, lo que no obstará para que cuando nos sea posible aparezcan dedicadas una o más páginas de la públicación a asuntos literarios, poesías, etc.

Al renacer 'La Actualidad," no sería una Revista de verdadera información si no recogiese como gratísima y primera película de actualidad esa corriente de vida y de inusitado movimiento que hay hoy en la capital de la República y que hace augurar el pronto desaparecimiento de las huellas de la catástrofe y el restablecimiento de Guatemala en sus normales condiciones de belleza y de cultura. Nuestra Revista nunca será ajena a este hermoso despertar de la vida capitolina y trataremos en nuestras páginas de ir reflejando el movimiento progresivo y ascendente que con tanta pujanza ha iniciado esta ciudad tan heroica en la hora de la catástrofe, como activa en el día de la reconstrucción.

Nuestros graves problemas agrícolas, las cuestiones de índole financiera y los asuntos de utilidad pública o de interés local serán como antes tratados siempre en la Revista con toda la atención e imparcialidad debidas.

La guerra europea, por desgracia para la humanidad toda, continúa tan encarnizada como el día en que fue suspendida la publicación de esta Revista. Siendo de interés para la mayoría de los lectores la información mundial acerca de los sucesos de la guerra que hacemos traducir de acreditadas publicaciones norte-americanas y europeas, será continuada en igual forma que antes, lo mismo que la información centroamericana.

Al reanudar sus tareas, "La Actualidad se complace en enviar a sus colegas de la Prensa su fraternal saludo.

# LA OBRA RESTAURADORA

No son los extranjeros que visiten hoy el país, ni los nacionales que han venido a la ciudad después de los grandes movimientos sísmicos, ya porque la abandonaran en la hora del desastre sin que el pánico les dejara darse cuenta de ella, o por que se encontraban ausentes en la hora fatal, los que pueden de una manera clara y consciente darse cuenta de la magnitud de la obra destructora, ni de la laboriosa e importante obra restauradora. Preciso es haber estado presente en la mañana del dia 26 de diciembre de 1917, haber visto a la luz de aquel sol radiante que se alzó impasible sobre un cielo diáfano, lo que pudo una gigante convulsión de la tierra hacer en una obra secular.

La ciudad como un cadáver mutilado yacía en ruinas y sus habitantes en medio de la sorpresa y el horror, sin rumbo ni derrotero, esperando de un momento a otro un nuevo estremecimiento supremo de consecuencias ni siquiera imaginables.

Preciso es haber visto y sentido, lo que se vio y sintió en aquellos aciagos momentos, para no juzgar con espíritu pesimista que se ha hecho poco en favor de la metrópoli en ruinas. No, la labor es paciente y activa y sobre todo llena de enseñanzas útiles y provechosas, escuela amarga, pero fructífera y de cuyos beneficios no nos damos cuenta aunque indistintamente los estamos recibiendo.

Reconstruir es más difícil que fundar. Una ciudad nueva se alza al impulso de corazones esperanzados, de espíritus que han meditado bien lo que van a hacer, que han sumado sus fuerzas antes de emprender su obra. Una ciudad que se reconstruye exige la labor de hombres descorazonados por las pérdidas sufridas, que con nada cuentan, que la necesidad los obliga a arbitrarse recursos que no tenían. Los primeros trabajan en medio del orden y la armonía; los segundos en medio del desorden y el desconcierto. Si a esto se agrega que, aunque atenuándose y alejándose cada vez más, felizmente, los estremecimientos terráqueos no han cesado, debemos convenir en que lo hecho tiene un positivo valor y que significa un gran esfuerzo.

No cabe duda que la acción del primer Magistrado de la República ha influido poderosamente en esa labor meritísima. Supo en los primeros momentos y mucho tiempo después, con medidas previsoras y disposiciones oportunas, atender a lo que más precisaba en aquellas horas de prueba, como era el sustento de los habitantes y puede decirse, sin que en ello haya exageración, que ninguna ciudad de las que en el mundo han sido víctimas de análoga desgracia, ha podido decir, como nosotros, que no sólo no se sintió escasez, sino que acaso en ningún tiempo como en este se hizo sentir la abundancia.

Su siguiente paso fue, consecuente con lo que en él constituye un verdadero culto, la instrucción pública, proceder a la construcción de edificios escolares, es decir hacer en lo material, lo que ya había hecho también en dias dificiles, en lo moral, procediendo a la reapertura de las escuelas el 11 de febrero de 1898.

Esta disposición encarna una gran idea. La obra material, bien lo hemos visto, por sólida que sea, está siempre amenazada de destrucción. La obra intelectual y moral, esa perdura y vive al través de las generaciones y sólo desaparecería desapareciendo la humanidad. Sus efectos los hemos sentido ahora. Sin las luces difundidas por la escuela pública desde el 71 y con mayor firmeza desde que se inició la Administración actual, sin los horizontes abiertos por la enseñanza, la catástrofe de que hemos sido testigos y sufrientes, hubiera en lo moral revestido más graves consecuencias. Nuestro pueblo hubiera visto en lo que ha pasado, cosas sobre naturales, que, abultadas por el fanatismo, hubieran llevado a todas las almas el desaliento y como consecuencia hubiéramos caído en el nirvana más terrible. Hemos en cambio visto en todo lo que ha pasado fenómenos abrumantes, pero naturales, hemos visto y palpado toda la crueldad de la naturaleza, pero hemos comprendido que se puede luchar con ella y hemos entrado en la lucha y en la lucha estamos.

Esos hermosos edificios escolares que se están levantando, anima al que desea construir, al propietario, y sobre todo dan aliento al padre de familia que ve campo para sus hijos y que se siente animado, por lo mismo, para el trabajo. Es una fuerza impulsiva material y moral, un acicate.

Ahora bien, los particulares por su parte, no sólo trabajan sino que piensan. Cuántos cerebros antes de vida inerte se han puesto en actividad. Cada cual piensa, discurre, inventa el modo de construir económico y resistente y no cabe duda que de esas elucubraciones han surgido ideas buenas, prácticas, aprovechables. Cuantos propietarios que antes no tenían más oficio que recoger sus rentas mensuales, hoy hacen una vida activa, de trabajo y de lucha, que sirve de ejemplo y que redunda, de una manera o de otra en beneficio general.

Y si de aquí pasamos a las materias primas, tan variadas y abundantes en el país, hace poco muchas de ellas olvidadas y hoy siendo objeto de tenaz demanda. Industrias que nacen, bosques que se explotan, productos que se aprovechan. Esto debemos verlo y medirlo. No es hora ya de llorar sobre las ruinas. La lágrima es infecunda. Hora es de trabajar y construir. El sudor es vivificante. Hay fiebre de construcción alimentémosla, hay afán de trabajo, apoyémoslo.

No veamos los muchos escombros que aún quedan, ni las paredes que amenazan, porque eso descorazona y abate. Veamos las diferentes construcciones que por todas partes se inician y concluyen, los solares que se limpian, el tráfico que congestiona las calles, el movimiento animador sobre los escombros inertes y nos convenceremos que bastante se ha hecho, que se puede hacer mucho, que se hará, si comprendemos que las grandes pruebas, no sirven para aniquilar sino para fortalecer.

# LA LEY DE COMERCIO CON EL ENEMIGO

## Y SUS ALCANCES EN LA VIDA ECONOMICA GUATEMALTECA

### HABLANDO CON EL SEÑOR D. E. CONNOR, VICE-CONSUL AMERICANO

**"De ningún modo pretendemos imponer las leyes de comercio con el enemigo que rigen en los Estados Unidos de América; porque respetuosos de la libertad, soberania e independencia de todas las naciones, grandes o pequeñas, y principalmente de las del Continente, jamás las ofenderíamos obligándolas a que sigan ésta o aquella norma de conducta en sus asuntos comerciales y políticos. Queremos únicamente impedir — por cuantos medios justos y legales encontremos — que el enemigo, donde quiera que resida, aproveche, se beneficie o especule con los productos americanos ni transe con nuestras instituciones bancarias."**

**(Resumen de la explicación dada por el honorable D. E. Connor, vicecónsul americano en Guatemala, en la entrevista que concediera a uno de los redactores de "La Actualidad").**

---

En las oficinas de este semanario recibimos una comunicación escrita en inglés, cuyo texto vertido al español literalmente dice:

#### SERVICIO CONSULAR AMERICANO

Lo siguiente es una lista (*) de personas y firmas sociales de la República de Guatemala, formada por la Junta de Comercio de Guerra, y encierra las personas y firmas con las cuales es ilegal comerciar sin licencia, según la Ley de Comercio con el Enemigo. Esto no significa que sea una lista completa; cualquiera persona, firma social o corporación de la cual haya razón o causa para creer que es enemiga, o aliada del enemigo, o que en el comercio obra por, a causa de o en beneficio del enemigo o de un aliado del enemigo,— no queda exenta del castigo o pena que la Ley de Comercio con el Enemigo impone, por el sólo hecho de que el nombre de dicha persona, firma social o corporación no aparece en esta lista.

El indicar la dirección de un nombre en la lista, no tiene por objeto excluir otras direcciones de la misma persona o asociación. Salvo en el caso de que se especifique lo contrario, un nombre publicado en la lista se refiere a todas las sucursales de negocio establecidas en el país.

**William Thomas Fee,**
Cónsul Americano.

Ciudad de Guatemala, Guatemala, junio de 1918.

Con el propósito de dar la mejor información a nuestos lectores, nos llegamos a la oficina del señor Cónsul Americano. En su despacho, con la cultura que le caracteriza, nos recibió el honorable William Thomas Fee. Impuesto de lo que deseamos él mismo nos acompaña al escritorio del vice-Cónsul, diciéndonos:

—Siento muchísimo no darle las explicaciones que me solicita; me lo impide mi muy escaso conocimiento del español; pero se las dará con el mayor gusto el señor Connor.

Este nos mira fijamente, y a su silenciosa insinuación de que habláramos, le interrogamos:

—Se dice, señor Connor, que hay 111 casas comerciales más en la Lista Negra, que muchas, de ciudadanos chinos sobre todo, son del comercio guatemalteco: ¿podría Ud. informarnos lo que hubiere al respecto?

—Ni un nombre más, que sepamos oficialmente, se ha agregado a la lista de personas y firmas sociales con las cuales es ilegal negociar sin licencia, según lo prescribe la Ley de Comercio con el Enemigo.

Por información cablegráfica que da la prensa nacional sabemos de las 111 casas más; pero aun no hemos recibido aviso oficial.

Concretándonos a los alcances que la Ley de Comercio con el Enemigo que rige en los Estados Unidos tuviese en la vida económica de Guatemala, le preguntamos:

—¿Puede un comerciante vender una factura grande o pequeña a casa o comerciante que esté en la Lista Negra, o a uno de sus agentes?

—Un paréntesis para responder —dice el señor Connor. Como ya tuve el agrado de expresarlo los Estados Unidos de América no pretenden aplicar en estos países, que son libres, soberanos e independientes, la Ley de Comercio con el Enemigo; al darla a conocer manifiestan a los comerciantes guatemaltecos y a los residentes en el país, que no son enemigos, que si pasan sobre las prohibiciones establecidas, las casas y fábricas americanas no harán transacciones con ellos; porque tenemos derecho—y nadie podrá negárnoslo — de no tratar con nuestros enemigos, ni con los aliados de ellos ni con los que mantengan relaciones con ellos.

Ahora, refiriéndome a la respuesta, la Ley es bien clara, pues expresa que no debe negociarse con el enemigo por ninguna cantidad, para lo cual, así lo entiendo, es lo mismo cinco centavos que cinco mil dólares.

Y cualquier comerciante del país o residente en él que trate con los de la Lista Negra, o con agentes de ellos, corre el riesgo

---

(*) La lista de estas personas y sociedades pueden obtenerla los interesados en transacciones comerciales con los Estados Unidos de América, en el Consulado Americano.

seguro de que su nombre se agregue a la dicha Lista, para los efectos de que no pueda importar producto alguno de los Estados Unidos ni utilizar ningún servicio —ferroviario, marítimo o bancario—que esté controlado o vigilado por las comisiones o tribunales establecidos por el gobierno de los Estados Unidos, con motivo de la guerra.

—¿Quiénes son enemigos? ¿Deben considerarse por tales a todos los alemanes y sus aliados, o sólo a los que aparecen en la "Lista Negra?

—Cualquiera puede ser enemigo, si siendo comerciante importador de los Estados Unidos, vende esos productos, para que especulen y negocien con ellos, a los de la Lista Negra, sus aliados o agentes. La ley especifica los siguientes enemigos:

1º—Los de la Lista Negra;

2º—Los que tengan agentes, corresponsales o parientes en Alemania, para fines comerciales;

3º—Los que hacen propaganda por Alemania, las Potencias Centrales, o contra los Aliados que luchan en los campos de batalla, o contra los Estados Unidos de América y la causa que defienden;

4º—Cualquier comerciante que trayendo productos americanos, con engaño o subterfugio o de cualquier otro modo, los entregue o venda al enemigo.

El sólo hecho de ser súbdito alemán o de las Potencias Centrales, no constituye enemistad comercialmente hablando. Si un alemán, o su aliado, por ejemplo, radicado definitivamente en los países de América, se desenlaza de todo mandato o connivencia que pudiera tener con la patria de su nacimiento, y no trabajase por el triunfo de ella, ni hiciese propaganda, ni se sospechase de que llegara a hacerla, ni tratase con ninguno de los que están imposibilitados de negociar según la Ley de Comercio con el Enemigo, previos los trámites legales, podría obtener licencia de importar productos americanos de la War Trade Board, cuya sede es Washington.

—Una empresa nacional o extranjera, de cualquier especie que sea, si su gerente o principales accionistas o propietarios, son enemigos o están en la Lista Negra, ¿qué riesgo corren?

—El de que la tal empresa nacional o extranjera, de cualquier especie que sea, se la agregue inmediatamente a la Lista Negra; porque es muy natural suponer que ese gerente, los accionistas o principales dueños continúen sus propios negocios, burlando de este modo la Ley de Comercio ya referida.

Bueno es advertir, además, que para evitar dificultades consiguientes, es mejor no negociar con empresas ni compañías, que aunque no estén en la Lista Negra, tengan por gerente, principales accionistas o propietarios, a personas que estén en la Lista Negra.

—Un comerciante guatemalteco o residente que sea apoderado, gestor de negocios, gerente o empleado de comerciante, empresa o compañía que aparezca en la Lista Negra, ¿qué peligro corre en sus negocios?

—El de aumentar el número de las personas que estén en la dicha Lista Negra, por las mismas razones anteriores, porque al amparo del nombre de este guatemalteco o residente, el enemigo burlará los fines y propósitos de nuestra Ley.

Por último—nos dijo el señor Connor—las convenciones de la Haya en lo referente a transacciones comerciales con el enemigo, lo mismo que en muchos otros ramos, tácitamente puede decirse que están modificadas, porque la aristocracia militar prusiana y quienes la sostienen y son sus aliados, la han violado en todas las formas.

Inglaterra, para los asuntos comerciales, se rige por la **Statutory List**; nuestra Ley de Trato con el Enemigo es muy parecida.

Las circunstancias y la mala fe de nuestros adversarios que echan mano de infinidad de recursos y expedientes, nos obligan a combatirlos enérgicamente donde quiera que estén.

Y le ruego — terminó el señor Connor — que manifieste en **"La Actualidad"** que nuestro respeto por la libertad, soberanía e independencia de todas las naciones es y será inalterable y firme. No pretendemos imponer nuestras leyes; no, lo que queremos es, y ya claramente lo he expresado, que nuestros enemigos no aprovechen ni se beneficien con los productos americanos.

Hasta aquí nuestra entrevista con el Honorable D. E. Connor, vice-cónsul americano. Su palabra concisa y firme, sus principios de libertad claramente expuestos, llevaron a nuestro ánimo el convencimiento de que en su espíritu es muy sincero el respeto a la libertad, soberanía e independencia de nuestras democracias.

# NO LLORAR

Alguien pidió que la campana toque a muerte por un año, para entristecer a la Patria; y el himno de la esperanza, de la resurrección, está diciendo que el estoicismo es mejor que el llanto, que el trabajo mejor que la cólera y que las santas resignaciones son el alma de los pueblos viriles.

Porque vestir de negro cuando cayeron los templos y Dios está en todas partes; cayeron las escuelas y están de pie los niños y los maestros; cayeron los monumentos y se irguen, aun más, las epopeyas; cayeron las casas, cayó el barro; pero el gran espíritu de nuestra Ciudad flota en el ambiente, activo, jovial, emprendedor, sutil, valeroso....

Jamás el duelo venga a entristecer eternamente el corazón guatemalteco y que, a la porfía de empequeñecernos con el dolor sin límite, con el **eterno dolore** dantesco, se salude el 25 de diciembre de cada año como el gran DIA DEL TRABAJO en toda la Nación, porque el trabajo va a transformar a nuestra Bella Guatemala en la Ciudad Primaveral, la ciudad del ensueño y de las flores, la bien amada de Centro-América.

José WER.




# TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

## COSTA RICA

**Probabilidades del restablecimiento de la Corte de Justicia Centro-Americana. —Lo que dice un diario josefino.—Actitud del Departamento de Estado Americano y manifiesto que a los costarricenses dirigió el presidente general Federico Tinoco.**

En medio de la lucha incesante de intereses encontrados en que vivimos, diríase que el ideal no se extingue. Del alto tribunal centro-americano, dice un importante diario josefino:

"En todos los círculos políticos de esta capital existe la creencia de que la Corte de Justicia Centro-Americana se renovará dentro de un plazo más o menos breve. Que si por el momento y por razones bien conocidas no ha podido revivirse el Tratado en los momentos en que expiraba, dentro de poco se reunirá una convención de estos países y de los que se crea necesario para el patrocinio de la institución y su crédito y respetabilidad, y ésta volverá a surgir con sus viejos prestigios y con nuevos elementos de poder y de eficacia de los cuales se vió privada en los pasados tiempos. En efecto, los fallos de la Corte, muy luminosos, muy justos, muy trascendentales, no pasaron de ser simples especulaciones de concordia, los primeros brotes de un arbitraje que carecía de fuerza para imponerse. En varios casos esto se puso de relieve, pero hemos de decir que esos fracasos, si así pudieran llamarse, no hicieron otra cosa que estimular los deseos de los que comprendieron la significación e importancia del Alto Tribunal, de mejorar la Institución en el sentido de dar efectividad a sus fallos, en el momento en que hubiera de renovarse el pacto creador.

"A la desaparición de la Corte y antes de su resurrección que deseamos que esté muy próxima, se sucederá una larga serie de discusiones en la prensa, relativa a las bases sobre las cuales esa institución se debe reorganizar. Nosotros mismos, por la experiencia que tenemos, daremos nuestra opinión oportunamente y cuando la discusión pública y amplia se inicie. Pero desde ahora pensamos en que con relación a ese asunto, deben tomarse muy principalmente en cuenta las reformas que la propia Corte propuso en fecha reciente y que están enumeradas en una de las ediciones de los muy interesantes "Anales" que esa Corte publicaba, como una condensación de sus actividades. Allí está propuesta la forma de dar eficacia a los fallos y muchos otros interesantes extremos de procedimientos que deben tomarse muy en cuenta.

"Mientras esa hora llega séanos permitido decir que en toda la opinión centro-americana hemos notado un cambio radical con respecto al modo de juzgar a la Corte. Por prejuicios, por aberraciones políticas, por muchos otros motivos había gentes que juzgaban mal la Corte y que la consideraban como un inútil y costoso mecanismo; pero luego la Corte misma, sus elevadas funciones, sus sabios fallos, sus gestiones siempre nobles y oportunas para la conservación de la fraternidad de las cinco secciones de la vieja Patria, todo nos fue haciendo variar de criterio y llegar a apreciar la Corte y su gestión en todo lo que vale.

"Lo mismo ha sucedido con el resto de Centro-América, y a esto han contribuido no sólo las razones que anteriormente hemos expuesto sino las publicaciones que en diversos países extranjeros se hicieron, alabando los procedimientos de la Corte, exaltando su significación y saludando como cultos, civilizados y prudentes a los pueblos que sabían mantener esa Institución y rodearla de su respeto y de su apoyo.

"En Estados Unidos en las principales revistas, se han publicado artículos altamente encomiásticos, algunos de los cuales hemos tenido el gusto de reproducir en nuestras columnas, y otros publicaremos oportunamente, cuando el espacio lo permita. Se hacía notar que mientras la guerra dure en Europa, estos cinco pueblos, todos díscolos y exaltados para tratar sus cuestiones, habían llegado a los carriles del pacifismo y del arbitraje para arreglarlas y y habían depuesto para siempre las armas guerreras y entrado por las sendas de la paz. Se nos ponía como ejemplos. No perdamos esos prestigios tan fácilmente adquiridos, acaso hasta sin esfuerzo alguno de nuestra parte y resucitando la Corte declaremos que hemos sabido apreciar la labor realizada en diez años que han sido fecundos para la defensa de nuestra autonomía, para la conservación de la paz y para el estímulo de la fraternidad, tan necesaria en inceo Repúblicas cuyos destinos son comunes, cuyas aspiraciones son las mismas y el mismo el sendero por el cual marchan unidas al través de la existencia."

——A principios de mayo del corriente año, con motivo de la notificación que personalmente hiciera el honorable señor Stewart Johnson, agente del Departamento de Estado Americano, de que el gobierno del presidente Wilson no reconoce al que preside el señor Tinoco, éste dirigió a sus compatriotas extenso manifiesto, cuyos son los párrafos que siguen:

"Después del regreso al país de nuestro Agente Político don Ricardo Fernández Guardia, o mejor dicho, después de la nota de retiro que con fecha 4 de julio de 1917 presentó aquel distinguido diplomático a la Secretaría de Estado de los Estados Unidos, mi Gobierno no ha acreditado ningún otro Agente, ni en carácter confidencial, ni en calidad particular, para proponer al Gobierno de la Casa Blanca la reconsideración de la declaratoria de no-reconocimiento que éste hizo en febrero del mismo año, según aparece de la nota verbal preinserta. Cierto es que ciudadanos norte-americanos amigos de Costa-Rica y simpatizadores del régimen establecido en el país, han continuado insistiendo, por razones de justicia, en el referido reconocimiento; y cierto es también que elementos de diversa índole han cooperado a tal propósito con ese grupo de particulares, pero ni unos ni otros revistieron jamás el carácter de delegados míos en Norte-América. Si ellos, dejándose guiar por sentimientos de equidad, concibieron en algún ins-

tante la esperanza de triunfar en sus aspiraciones, y si en alguna forma han dado a conocer en Costa-Rica o en el extranjero sus perspectivas personales favorables al asunto, ello no atañe a mi gestión gubernativa; y tanto acerca de los trabajos así emprendidos, como de sus resultados o posibilidades, he guardado hasta hoy el más profundo silencio.

"No hay un solo documento oficial emanado de mi Gobierno, no hay una sola frase escrita, sea mía o de mis colaboradores, en que conste que yo haya dicho o dado a entender al público costarricense que esperaba el reconocimiento del Excelentísimo señor Presidente Wilson. Jamás he declarado eso al pueblo, ni tampoco lo anuncié en ninguna de las varias reuniones celebradas en la Casa Presidencial, a las cuales concurrieron los señores ex-Presidentes de la República, estadistas, banqueros y hombres de negocios, a quienes tuve que mostrar por entero el cuadro de nuestra vida pública para los objetos de discusión que en distintos casos determinaron la convocatoria de aquellas personalidades a Consejo de Gobierno, y, por el contrario, tanto mis actos como mis recondaciones de Gobernante, se han dirigido siempre a estimular las fuerzas vitales de la Nación para que la Nación viva y se acostumbre a vivir por sí misma, con sus múltiples recursos propios, al amparo de la agricultura y de la industria nativas, ensanchando a la par su comercio en forma tan intensa que le permita convertirse de país tributario en país productor y exportador, sin que ello implique en lo absoluto negación de la utilidad y beneficio de las actividades extranjeras que aquí se han desarrollado y pueden aún desarrollarse en mayor escala, con mutuo provecho para la colectividad y para los empresarios de cualquiera procedencia que quieran contribuir honradamente a la obra de nuestro progreso.

"Toda la política económica de mi Gobierno se cifra en ese alto concepto de nacionalismo. He fomentado esa política con fe sincera de Mandatario y de ciudadano; y tanto responde ella a los anhelos generales, que el pueblo costarricense la secunda con igual convicción, por lo cual, lleno de fortaleza a pesar de las vicisitudes que la crisis mundial nos impone a todos, busca su redención en los campos del trabajo, prestando a la vez apoyo al mantenimiento del orden y al imperio del derecho que en todas las naciones, grandes o pequeñas, poderosas o desvalidas, son la llave de la efectiva prosperidad.

"Nunca, pues, ha creido encontrar mi Gobierno en más o menos fundadas esperanzas de reconocimiento de parte de otro, por respetable que éste sea, bálsamo o paliativo para necesidades públicas transitorias que a un país joven y viril como el nuestro no logran abatir y que antes bien son espejo de la verdad material desnuda, en el cual se reflejan sin embozos los deberes morales que han de guiarnos estrechamente a un futuro mejor y más próspero.

"A todos los ciudadanos de la República les consta que el movimiento político nacional del 27 de enero de 1917 lo realicé con elementos populares de todos los partidos políticos, obedeciendo a un mandato expreso de la Nación, que se unió a mí bajo la bandera de la legalidad. Las adhesiones que se expresaron en todas las formas con motivo de ese movimiento, patentizan que el nuevo régimen respondió a un sentido anhelo de la comunidad y que operó el milagro de borrar súbitamente las divisiones hondas que separaban en aquel entonces a la familia costarricense. La manifestación popular del 18 de marzo siguiente, presenciada por las colonias extranjeras, fue una nueva muestra del unánime apoyo que me dispensaron mis conciudadanos por la actuación reparadora que estaba llevando a cabo. Las asambleas electorales del 1º de abril inmediato, que al amparo de la libertad y el orden más perfectos produjeron más de sesenta mil sufragios a mi favor, para el ejercicio de la Presidencia de la República, y de cuyas urnas salió también la designación de los miembros de la Asamblea Nacional Constituyente, hoy integrante del Senado y de la Cámara de Diputados; la emisión de nuestro nuevo Código Político, sobre la base del Proyecto que a instancias mías formularon los señores ex-Presidentes de la República; la organización de los Poderes Ejecutivo y Judicial y todos los demás actos constitucionales y legales que le dieron consagración jurídica al movimiento popular que acaudillé, son actos de plena soberanía, de esa soberanía que reside exclusivamente en la Nación,—y son la fuente viva del derecho que mi Gobierno ha ostentado, no sólo para mantenerse a despecho de los malos hijos de la Patria que conspiran contra su estabilidad y sus prestigios, sino también para pedir, con arreglo a las prácticas establecidas, el puesto legítimo que, como exponente de la voluntad de un pueblo, le corresponde ocupar en la vida internacional."

El primer magistrado de la nación costarricense termina así su manifiesto:

"El país debe tomar nota del no-reconocimiento de mi Gobierno por parte del Gobierno de los Estados Unidos. A los ojos de nuestro patriotismo esa declaración es simplemente un incidente en el curso normal de nuestra diplomacia. No es necesario decir que el derecho que el país tiene para existir libremente y el derecho que mi Gobierno tiene para vivir y desarrollarse con arreglo a los dictados de la Constitución y leyes que juró cumplir y que cumplirá, quedan totalmente a salvo de conjeturas.

"Recomiendo, en consecuencia, a mis conciudadanos, que al considerar los hechos cumplidos de que doy cuenta, se afiancen en la certeza de que la República se encuentra colocada en el terreno del derecho y que dentro de él continuará transitando con el propósito fijo de conservar sin mengua y sin desdoro las tradiciones patrióticas que forman el legado de gloria que nuestros progenitores nos trasmitieron, para que a la vez nosotros lo llevemos a manos de las generaciones futuras.—F. Tinoco."

# NICARAGUA

**Desfile de.... candidatos presidenciables.... aunque no haya sonado la hora de desfilar. Tío, padre, primos, general, amigos, el florentino y el que mucho puede....—"Del campo a los negocios de Estado."—Un legislador de cuyo buen juicio y cordura se duda, y una flamante ley.**

Dos años faltan todavía para la terminación del período del presidente general Emiliano Chamorro. ¡Dos años! Sin embargo todas las serpientes de la ambición han principiado a retorcerse. Y si antaño cuando la época colonial, gestionábase ante el Consejo de Indias en España, ahora se hace en otra parte. Entre los amigos y partidarios del actual mandatario que desean sus-

tituirlo en las elevadas funciones administrativas, cuéntase un número mayor que el de los Apóstoles. Quieren ser presidente—y no sabemos si realizarán tal aspiración—don Diego Manuel Chamorro, nuevo plenipotenciario en Washington, don Martín Benard, don Salvador Chamorro, don Ramón Enríquez, don Max. Borgen, doctor Máximo H. Zepeda, el general Tomás Masís.... y otros varios.... que son muchos.

Don Diego Manuel y don Salvador Chamorro y don Ramón Enríquez son tío, padre y primo del gobernante actual; don Martín Benard y don Max. Borgen son amigos y consejeros; el general Masís es.... general; el doctor Zepeda es un espíritu trasplantado de la Florencia medioeval a estas tropicales latitudes.

Pero hay otras intrigas y otros intereses creados. Destácanse en la penumbra de lo que está por suceder nuevas personalidades. El ingeniero don José Andrés Urtecho, ministro de relaciones exteriores, constante y metódicamente ha laborado con provecho para sí en el quebradizo campo de la política nicaraguense. Aunque no sea granadino ni tenga casa en la Calle Atravesada ni su nodriza haya nacido en Nandaime, es hombre que vale muchísimo más que los otros rivales del conservatismo.... Y aseguran que mucho puede en el país y fuera de él....

—Un suceso, recientemente ocurrido, viene a demostrar una vez más la gran facilidad de canalizar en toda su extensión el río San Juan o Desaguadero que comunica el gran lago de Nicaragua con el océano Atlántico. El gigantesco depósito de agua—que sólo distá 7 kilómetros en línea recta del Pacífico y al que denominara Mar Dulce el conquistador Gil González Dávila—lleva su caudal, por entre selvas vírgenes, al Atlántico. Por ese río subió en una ocasión, cuando la colonia, la escuadra inglesa mandada por Horacio Nelson que bombardeó el Castillo de Concepción. Sin trasbordo alguno se puede ir de Bluefields, puerto del Atlántico, hasta Granada en 10 ó 12 horas—se baje o se remonte el río. Así acaba de hacerlo el señor Arturo Lawder, acaudalado empresario de cortes de madera en la costa atlántica, haciendo viaje de ida y vuelta de Bluefields a Granada, sin trasbordar ni en los raudales del Castillo.

En los Estados Unidos Ramón Enríquez, encargado de negocios de Nicaragua, trata de organizar la compañía canalizadora.

—Con motivo de una temporada campestre que hiciera el presidente Chamorro al día siguiente de que Nicaragua declaró la guerra a Alemania y Austria y se declarara aliada de los Estados Unidos de América, el diario **"La Noticia"** de Managua, publicó editorial el artículo intitulado "Del campo a los negocios de Estado" del que copiamos los párrafos que siguen:

"Desde hoy está nuevamente atendiendo sus labores presidenciales el General Chamorro, después de una temporada de campo en que el gobernante ha pasado unos tantos días al amor de la égloga virgiliana. Es el primer caso de que el jefe de una nación, al declarar la guerra a dos potencias que están en pugilato con el mundo, se haya marchado como en vacaciones, a gozar del canto de los pájaros matinales y del encanto tranquilo de los amaneceres montañeses, dejando los asuntos de estado.

"Queremos suponer, no obstante, en desagravio del mandatario, que su alejamiento de la agitación de palacio, se debió a que quiso pensar y madurar, en el retiro rural, su plan de acción administrativa dentro de la nueva situación creada por el estado de guerra contra Alemania y Austria y la alianza con los Estados Unidos de Norte-América, situación que demanda una atención constante para el logro de propósitos encaminados a la redención económica del país y de su desarrollo comercial y agrícola.

"Ya que ahora está enfrentada la nación a un nuevo y trascendente aspecto de su vida, ya que Nicaragua se encuentra incluida entre las naciones beligerantes, que los problemas sean tratados y estudiados con el mismo fervoroso interés práctico que se les está concediendo en los países que si están con el arma en la mano ahora, a la retaguardia los hombres de estado y publicistas estudian lo que se debe hacer en la guerra y después de la guerra.

"En artículos anteriores recientes, hemos señalado como puntos importantísimos al rededor de los cuales puede girar benefactoramente la acción del Gobierno, si es que el Gobierno quiere derivar alguna ventaja para el país, los siguientes entre otros:

"Obtener la cooperación de su aliado, el Gobierno de los Estados Unidos, para obligar a la Compañía del Ferrocarril a moderar su afán de negocio desmesurado, y que reduzca su tarifa a términos, no de extrangulación al comercio como lo hace ahora, sino a los de racional y recíproco beneficio.

"Procurar así mismo una cooperación amistosa para obtener dinero en iguales condiciones a las en que se está prestando en Estados Unidos a las naciones a quienes consideran aliadas de verdad, para que se funde un Banco Agrícola Hipotecario que capacite al agricultor nicaragüense para cultivar su tierra. Así se libertaría un poco a este pueblo de las garras agiotistas de Brown y Seligman.

"Al propio tiempo sería conveniente —actualmente hay necesidad de ellas —la pronta fundación de las Cámaras de Agricultura y Comercio, que vendrían a ayudar eficazmente a que la situación se atienda de modo mejor. Si tales Cámaras se integran, no por políticos, sino por agricultores y comerciantes escogidos de lo honorable que en el país se encuentra, rendirán resultados altamente beneficiosos.

"Ojalá el señor Presidente Chamorro vuelva del campo con ganas de ser ahora algo útil al país que gobierna."

—Salvador Castrillo, subsecretario encargado del despacho de gobernación y justicia, cuyo buen juicio y cordura ha sido motivo de polémicas en más de una oportunidad, acaba de dictar la que él —cándida o maliciosamente—llama Ley del Hogar. Nuevas irregularidades se agregan de este modo a la legislación nacional, porque en los artículos que adelante transcribimos hay tantas confusiones, que los abusos no se harán esperar.

"Artículo 1º—El marido que abandone a su mujer, si ésta fuere honrada, será multado, según su posición en C$ 100 a C$ 1,000 que servirán para que se ayude ella a mantener durante un año. Permanecerá el individuo en la cárcel hasta asegurar satisfactoriamente con fianza abonada, o de otro modo el valor de la multa. El siguiente año podrá la esposa abandonada y honrada, pedir nuevamente. Si se juntaren cesará el procedimiento, y se continuará tan pronto vuelva a ser abandonada la mujer que permaneciere correcta.

"Artículo 2º—El marido que aban-

donare a su esposa con hijos será multado de C$ 100 a C$ 1,000, según el número de niños y la posición de la familia, y se procederá en todo como en el artículo anterior.

"Artículo 3º—El marido qua abandonare a su mujer con justa causa, o que hubiere entablado el divorcio, pero si hubiere niños y no proveyere a la mantención de éstos, podrá ser multado, previa queja de pariente cercano de los niños, en los términos del artículo primero, el cual tendrá aplicación.

"Artículo 4º—El marido que no proveyere el sostenimiento de su familia, será multado en los términos del artículo primero, a menos de justificar que ha puesto los medios racionales y legítimos de hallar trabajo, y que no es por vicios suyos por lo que no encuentra el sustento necesario para sus hijos.

"Artículo 5º—El marido que enajenare o gravare el hogar de su familia, es decir, la casa, apropiada a su posición donde procrea a sus hijos, será multado en los términos del artículo segundo. Así mismo lo será el que embargue e intentare subastar el hogar o gravar la casa de una familia, por deuda del padre o de la madre, a menos que éstos hayan sido autorizados por el Juez de Distrito, previa justificación de utilidad y necesidad para la familia.

"Artículo 6º—El marido o la mujer que abandonaren a sus hijos, o que dilapidaren su haber, serán multados en los términos del artículo segundo.

"Asímismo lo serán el marido y la esposa que tuvieren hijos y que causaren escándalo, esto es, que viven en concubinato público o que pueda comprobarse a solicitud del cónyuge inocente y a favor de los hijos.

"Artículo 7º—El individuo que escandalizare y a quien se le probare costumbres sexuales anormales, será confinado a lugar donde sea tenido de aplicársele la multa del artículo segundo. La multa será a favor de la Beneficencia Pública.

"Artículo 8º—El individuo que fuere notoriamente padre ilegítimo de niños menores de seis años, por haber cometido rapto y que hubiere sido público o haber vivido maritalmente con la madre, aun cuando no los hubiere reconocido expresa o judicialmente, sufrirá multa en favor del niño o niños a pedimento de la madre o de los guardadores y a beneficio de los niños, para sus alimentos por una vez, de cien a mil córdobas. Se procederá como en el artículo primero.

# HONDURAS

**¿Reyna o Mejía?....Párrafos de un artículo de Paulino Valladares.—No será prohibida la importación de bananos en los Estados Unidos.—Nueva fuente de riqueza: la ceniza de corozo contra los gases asfixiantes.—Destacamentos de la escuadra americana en el Golfo de Fonseca.—Ochenta mil cajas de gasolina en Corinto para los submarinos yanquis.**

¿Jerónimo J. Reyna, ministro de la guerra, o Francisco J. Mejía, de gobernación? ¿Quién será?.... Es difícil adivinarlo. Y si lo que siempre sucede es lo inverosímil, quizás ni Reyna, ni Mejía lleguen al sillón presidencial hondureño.

El presidente Bertrand no quiere que la cuestión electoral agite el alma popular. Así lo ha hecho saber a cada uno de los periodistas, y después **"El Nuevo Tiempo,"** en editoriales, lo confirma. Paulino Valladares, director de **"El Cronista,"** diario de oposición, que principió a analizar el asunto de elecciones, hubo de guardar silencio; pero al hacerlo, dijo:

"En vista de las declaraciones que hace el Gobierno, por medio de "El Nuevo Tiempo" en su edición de ayer, nos obligamos, por nuestra parte, a respetar las pragmáticas del poder ejecutivo, en los límites que demarcan tiempo a la libertad eleccionaria; y contraemos ese compromiso porque somos respetuosos a la ley y a los mandatarios, respeto que practicamos sobre la base de la reciprocidad, pues nosotros, a nuestra vez, exigimos el mayor comedimiento para con nuestra empresa y la consideración que merecemos como siudadanos laborantes y como hombres imparciales y justicieros.

"Pero nuestra conducta exige una explicación paladina: si hay altos empleados del gobierno que laboran como candidatos,—y esto no necesitamos demostralo porque está en la conciencia nacional,—no es culpable entonces la prensa que recoge el eco de esas palpitaciones, ni se contiene la corriente eleccionaria con el hecho sólo de callar la voz del periódico veraz. Nosotros guardaremos silencio en los meses sucesivos, hasta que, convocado el pueblo hondureño por el Congreso Nacional, se abra el período de respeto a los fueros de la palabra escrita sobre el postulado de la alternabilidad democrática; pero francamente dudamos que los interesados en representar o apoyar candidaturas dejen su trabajo, silencioso, pero no por eso menos eficaz.

"Impresión desagradable, sorpresa y dolor ha causado en el público la palabra del gobierno trasmitida a los cuatro horizontes por medio del diario oficial de ayer. Sin embargo, nos sometemos tranquilos a su mandato y sabremos cumplir nuestra promesa, salvo el caso de que los trabajos de algunos altos empleados se desarrollen con intensidad en provecho propio. En presencia de tales circunstancias, por vía de información, tendremos que dar cuenta a nuestros lectores del curso de la actividad política del país."

Los párrafos transcritos encierran velada acusación de parcialidad por parte de los hombres del gobierno? No podríamos precisarlo. Pero cuando uno de los hombres de más alta visión política entre sus conciudadanos, conocido y respetado por su criterio libre, vése obligado a guardar silencio, declarando que "impresión desagradable, sorpresa y dolor ha causado en el público la palabra del gobierno trasmitida a los cuatro horizontes por medio del diario oficial".... cabe suponer que la prohibición gubernamental no fue bien recibida, y quizá sea hasta mal juzgada.

De todos modos, con esta orden a aquella otra, el alma hondureña preocúpase por escoger al hombre que sustituirá al doctor Bertrand en el sillón presidencial.

—Frente a la isla del Tigre, donde está el puerto de Amapala, y en todo el golfo de Fonseca, patrullan destacamentos de la escuadra americana.

Uncle Sam, ojo avizor, va y viene por las maravillosas aguas de la bahía que descubriera Gil González Dávila. Y si el adversario aparece de improviso, tendrá que pagar cara, muy cara su temeridad.

La prensa hondureña comenta la noticia de haber sido desembarcadas en Corinto, Nicaragua, 80 mil cajas de gasolina que servirán para los submarinos americanos que arriben a aquel puerto.

**Andrés de CERECEDA.**




# INFORMACION MUNDIAL

UNO DE LOS GRANDES CAÑONES FRANCESES QUE OPERAN EN EL FRENTE OCCIDENTAL



La fotografía muestra un gigantesco cañón francés de 445 milímetros. Esta clase de cañones funcionan con mucho éxito en el frente occidental. Sirven para formar la muralla de acero que los soldados de Foch le oponen a la ofensiva alemana.

# Al margen de los sucesos

El 22 de diciembre de 1917 fue la última vez que nuestra Revista visitó a sus lectores. De entonces acá se han verificado acontecimientos que merecen especial mención por su culminancia. Mucho ha variado la situación mundial desde que la catástrofe del 25 de diciembre nos obligó a suspender nuestra publicación, y nada más lógico por tanto que presentar esos sucesos notables, con la mayor brevedad que nos sea posible, a fin de darle coherencia a la narración comentada que en esta sección se venía haciendo.

## LA OFENSIVA DE MARZO DE 1918

La ofensiva con tanto éxito continuada por los ejércitos ingleses se paralizó debido a la nueva movilización de las tropas alemanas, cuyo estado mayor proyectaba llevar a cabo una contra-ofensiva para recuperar el terreno perdido, devolverle la moral a las fuerzas y alcanzar por lo menos una gloriosa victoria que colocara a Germania en mejores condiciones para celebrar la paz.

En esta gran batalla que empezó el 21 de marzo del corriente año, tomaron parte millares de soldados alemanes que antes habían prestado sus servicios en el frente ruso. Austria acababa de ganar un triunfo contra los ejércitos italianos, y aunque ese triunfo tuviera un carácter local, constituía hasta cierto punto un compromiso para Alemania. Si el Imperio de Carlos I había tomado la ofensiva ¿por qué no debía imitarlo el de Guillermo II? Y así sucedió; ahora nos resta ver los resultados de la empresa.

### HABLA LLOYD-GEORGE

Ninguno más autorizado para hablar de esta ofensiva, que el Primer Ministro de Inglaterra Lloyd-George. Del discurso que

pronunció sobre el particular ante el Parlamento, entresacamos los párrafos que en nuestro concepto son de mayor interés:

"Hemos entrado en la fase más crítica de esta terrible guerra. La tempestad ha calmado por el momento, pero el huracán no ha pasado todavía. Sin duda que debemos esperar aún feroces embestidas, y éstas se repetirán hasta tanto que el enemigo no se agote. El porvenir del Imperio, el porvenir de Europa, el porvenir de la Libertad en el mundo, depende del éxito con que estos últimos ataques sean resistidos y rechazados.

"Es muy difícil en estos momentos hacer un relato claro, bien relacionado y digno de fe de los acontecimientos. Ha habido una gran batalla en un frente de cincuenta millas — la batalla más grande en la historia del mundo. Fuerzas enormes han chocado. Ha habido una retirada de las fuerzas británicas, y en estas circunstancias no es muy fácil todavía por algún tiempo investigar lo que en realidad ha ocurrido. Los Generales y sus Estados Mayores están en operaciones, y tienen que concentrar su atención en los movimientos del enemigo. Hasta que esta tensión se calme, será muy difícil iniciar las investigaciones necesarias para averiguar con exactitud lo que ha pasado y poder dar una explicación adecuada de la batalla. Sin embargo, hay dos o tres hechos bien definidos, y al referirme a ellos desearía llamar la atención sobre dos cosas que, en mi opinión, deben cuidadosamente evitarse. La primera es que no debe decirse nada que pudiese ser un informe para el enemigo. Nada debe decirse que pueda alentar a éste, y nada debe exponerse tampoco que pueda desanimar a nuestras propias tropas, que tan valientemente combaten en estos instantes. La segunda cuestión es que todas las recriminaciones deben cesar en esta hora.

"¿Cuál era la posición al comenzar la batalla? No obstante las considerables bajas de 1917, el ejército en Francia era considerablemente más fuerte el 1º de enero de 1918 que el 1º de enero de 1917. Hasta fines de 1917, digamos octubre o noviembre, las fuerzas alemanas de combate en Francia estaban en la proporción de dos contra tres de los aliados. Vino entonces el derrumbamiento militar de Rusia, y los alemanes lanzaron sus divisiones libres en el frente Oriental hacia el frente Occidental. Tuvieron asímismo en cierta medida apoyo austriaco. Debido al aumento de nuestros ejércitos en 1917, cuando se inició la batalla la fuerza combatiente alemana en todo el frente occidental era, aproximadamente, no del todo igual a la fuerza combatiente de los aliados. En infantería, aquélla era ligeramente inferior; en artillería era inferior; en caballería era considerablemente inferior, y, lo que es más importante, en aparatos de aviación era indudablemente inferior.

## VENTAJAS A FAVOR DEL EJERCITO ALEMAN

"Los alemanes, en consecuencia, organizaron sus tropas de manera de obtener un mayor número de divisiones formadas con su número ligeramente inferior de infantes y de bocas de fuego. Pusieron menos batallones en cada división, y menos hombres en cada batallón. Esto es tan sólo cuestión de organización; y todavía queda por ver si su organización es mejor que la nuestra. Es necesario explicar esto a fin de que la Cámara pueda darse cuenta de por qué, con un número de hombres aproximadamente el mismo, los alemanes tienen en este frente mayor número de divisiones. De acuerdo con todos los datos que se poseen acerca de las pérdidas en la batalla, ésta es aproximadamente en estos momentos la fuerza relativa de ambos combatientes. Los alemanes tenían, sin embargo, una o dos ventajas importantes. La primera, la inicial inherente siempre a toda ofensiva, es que sabían por dónde intentaban atacar. Escogieron el terreno, escogieron la colocación de las tropas, conocieron las dimensiones y fuerza del ataque y el momento y método de él. Todo ello da invariablemente una ventaja inicial a una ofensiva. La defensa, por su parte, tiene una ventaja. Por la observación aérea es difícil ocultar los movimientos. Sin embargo, debido a la posibilidad de mover sus tropas de noche, lo cual los alemanes hicieron constantemente, hay un gran margen para una sorpresa a pesar de la observación aérea, y de él se aprovechó extensamente el enemigo. Desearía decir en este punto una palabra sobre las dificultades que a este respecto han tenido que afrontar los Generales aliados. Antes de la batalla, la concentración más importante de fuerzas alemanas se efectuaba frente a nuestras tropas. Esto no era, sin embargo, prueba de que todo el peso del ataque lo fuésemos a resistir nosotros. Había una gran concentración asímismo frente a las líneas francesas, y una considerable concentración —de fuerzas de reserva— en la parte Norte de nuestra línea. Iniciada la batalla, o inmediatamente antes de ella, los alemanes, de noche, trajeron sus divisiones de la región Norte al punto en que el ataque tuvo lugar. Del propio modo trajeron hasta nuestro frente varias divisiones de las que estaban opuestas a los franceses Igualmente posible les hubiera sido concentrar fuerzas diz que contra nosotros y maniobrar con ellas llevándolas contra los franceses. Hablo de todo esto tan sólo para



EL GENERAL LEONARDO WOOD
Comandante del Ejéreito Americano. Actualmente se halla en un hospital de París, pues una explosión accidental le hirió un brazo.

mostrar cuán difícil es para un General a la defensiva fomarse juicio exacto del punto por donde vendrá el ataque y del sitio en donde debe concentrar sus fuerzas.

## NOTABLES PREDICCIONES DEL ESTADO MAYOR INTER-ALIADO

"Este problema fue muy cuidadosamente estudiado por el Estado Mayor inter-aliado en Versalles; y creo que en justicia debo manifestar que después de un estudio profundo de la posición alemana y de las probabilidades del caso, llegaron a la conclusión—y así lo expusieron a los representantes militares y a los Ministros —en el mes de enero o a principios de febrero: que el ataque se iniciaría al Sur de Arras; que sería un ataque en el frente más grande que hasta hoy se había atacado; que los alemanes acumularían noventa y cinco divisiones para el asalto; que lanzarían todas las tropas y acumularían todo el esfuerzo a fin de romper en tal punto la línea británica; que su objetivo sería la captura de Amiens y la separación de las fuerzas inglesas de las fuerzas francesas. Esta fue la conclusión a que llegó Sir Henry Wilson, la cual se nos hizo saber en aquel entonces, hace dos o tres meses, y estimo que es una de las más notables predicciones que se hayan hecho de las intenciones del enemigo. En realidad, el ataque fue llevado a cabo por noventa y siete divisiones, se hizo en el frente más amplio hasta hoy asaltado; su objetivo fue la captura de Amiens, la separación de las fuerzas francesas de las inglesas. Cada detalle previsto se ha realizado. Otra de las predicciones notables fue que el ataque probablemente tendría éxito, logrando penetrar la línea británica en una extensión equivalente a la mitad del frente atacado. Llegóse a esta conclusión en virtud del estudio de las ofensivas anteriores en esta guerra. Existían otras ventajas igualmente en favor del enemigo. Primera, la que es consiguiente a quien lleva la iniciativa; la otra, indudablemente la mayor, tener unidad de mando; en tanto que por nuestra parte había dos. En esta última ventaja confiaban los alemanes para su éxito, y mucha parte del alcanzado en este ataque se debe a tal circunstancia. He sabido de fuente fidedigna que el Kaiser manifestó al ex-Rey Constantino, textualmente: "Los derrotaré, porque no tienen unidad de mando." Esto demuestra la importancia que a tal hecho daban los alemanes, a pesar de su ligera inferioridad numérica. Sabían toda la importancia que tiene.

"El enemigo tenía además en su favor una ventaja incidental, pero que resultó muy importante: la del tiempo. Lo seco y nebuloso de éste, favoreció sus designios. El ataque que tuvo éxito fue hecho en una parte de la línea por la cual, en las condiciones usuales de la primavera, no se hubiera podido pasar. Un oficial herido dijo hoy a un General amigo mío, que en circunstancias ordinarias nadie hubiera podido caminar en esta época del año por donde pasaron los alemanes, gracias a que estaba seco y firme—lo cual no era de esperarse en la presente estac[illegible]

La temperatura elevada a[illegible]uando
la neblina, y ocasiones. momento
que los alemanes lle[illegible] éxito de los
gunos sitios hasta [illegible] del perito mi-
nuestra línea ante [illegible]rk Times," de-
se hubiese dado c[illegible]er alejados del
acercaban. Era al mayor núme-
observación. Es[illegible]osibles, a la vez
ventaja grande p[illegible] alemanes a em-
que el sistema de[illegible]no sean necesa-
zación en esa s[illegible]ismo perito, Ale-
radica principal [illegible]hora de muy po-
gos cruzados de fuentes se hallan
cañones. Los a necesita ganar la
pues, una espec a las fuerzas que
aprovecharon en [illegible]ampo de batalla.
sión. Por lo q[illegible]án hoy, según un
batalla, como y "The Times" en
sará todavía al pretende que sus
poder coordinar [illegible]icas, cuenta apro-
En un moment[illegible]n 5.300,000. En
ción fue sin duda [illegible]e incluye el ejér-
enemigo rompió l[illegible] cual, según los
3º y 5ª ejércitos se encuentra
pero la situación [illegible] italiano. Más
gracias a la mag[illegible]os soldados ale-
de nuestras tropas
orden se retiraron
tableciendo el cont
bos ejércitos y fru[illegible]pinión, el precio
pósito enemigo. [illegible]
cilmente podrá da[illegible]és de comenza-
situación, y en ver[illegible] lo el Gobierno,
decerá bastante, ni[illegible] ército (porque
co, el soberbio valo[illegible]icales de Cam-
y la estoica tenacid[illegible]ten todos los
enfrentaron contr[illegible]tares), se ha-
aplastantes del ene[illegible] convencidos—

tuvieron en sus posiciones. Retiráronse, pero no fueron puestos en fuga, y una vez más el frío valor del soldado británico, que rehusa declararse vencido, salvó a Europa.

## LO QUE HIZO UN GENERAL-BRIGADIER

"Me refiero al ejército británico, y con ello lo digo todo. Acaso me referiré especialmente a lo que hizo un General-Brigadier. Ya se ha dicho algo en la prensa. En un punto dado, había una gran brecha que hubiese permitido al enemigo meterse hasta Calais, ya que en la confusión de una retirada en un frente de batalla tan extenso pueden suceder estas cosas. Reunió a ferrocarrileros, fogoneros, maquinistas, asistentes, jornaleros, en pocas palabras, todo lo que [illegible]: los arro[illegible] se han estado incorporando reclutas a razón de 600,000 hombres al año, o sean 900,000 en total, lo cual equivale a decir que las pérdidas totales de los alemanes desde agosto de 1916 a la fecha, no bajan de 2.400.000 hombres. Las pérdidas totales del ejército alemán en el curso de la guerra se estiman en más de.... 3.000,000."

Por extraño que parezca, según hace observar un crítico militar de cierto periódico neoyorkino, los informes de que disponemos sobre los efectivos de los aliados, distan mucho de ser tan precisos como nuestros informes sobre los alemanes. Pero según André Tardieu, Alto Comisionado francés en los Estados Unidos, Francia contaba con un ejército de... 3.000,000 de soldados cuando los alemanes iniciaron su ofensiva en marzo. Oficialmente se admite que los Estados Unidos tienen ya más de un millón de hombres en el frente occidental, y telegramas de Washington hacen saber

y lo mismo estaban los franceses —de la importancia de una unidad estratégica más completa, que aceptaron unánimes el nombramiento del General Foch en la dirección suprema de la estrategia de todos los ejércitos aliados del frente occidental."

que la Administración espera que el número de soldados americanos en Francia llegue a 2.000,000 para fines del presente año. Por otra parte según el periódico de Washington **"The Star,"** por conductos fidedignos se ha recibido en la capital americana la noticia de que Italia envió recientemente al frente francés medio millón de hombres, añadiéndose que el gobierno de Roma incluye en su programa el propósito de duplicar sus envíos de fuerzas a Francia, con relación a los que hagan los Estados Unidos, **"The Star,"** sigue diciendo:

"En otras palabras, para cuando los Estados Unidos hayan enviado un millón de hombres al frente occidental, Italia habrá enviado también otro millón. De esta suerte, el general Foch habrá añadido a su ejército de reservas dos millones de soldados, descontando a aquellos que haya colocado en el frente de batalla."

Así pues, sin tomar en cuenta el gran ejército inglés, cuya cifra desconocemos, los aliados deben tener en Francia en los actuales momentos como cuatro millones de soldados. El corresponsal de **"The Times"** de Nueva York con los ejércitos franceses, escribe:

"A quien quiera que vea la situación desapasionadamente, le parece que las probabilidades del triunfo—es decir, la falta del elemento de sorpresa, el fracaso del esfuerzo anterior, la inferioridad alemana en hombres y en artillería, la indiscutible superioridad aérea de los aliados, y la unidad de mando encomendada al general Foch—están todas de parte de los aliados.

"Y sin embargo, Hindenburg y Ludendorff están a punto de atreverse a atacar. ¿Por qué? Sólo hay una razón: porque no pueden proceder de otra manera. A pesar de sus victorias contra los aliados más débiles, no han conseguido derrotar a las fuerzas principales de sus enemigos. Ahora, por temor al futuro—es decir a los Estados Unidos—y por las dificultades interiores, se ven al fin obligados a jugarse la última carta en condiciones desfavorables para saber si al fin triunfan o son derrotados."

Winston Churchill, Ministro británico de Municiones, en un discurso pronunciado recientemente en Londres ante un grupo de obreros, hizo esta declaración:

"En la presente batalla los alemanes están esforzándose por destruir ejércitos casi tan numerosos como los suyos e igualmente bien armados.

"Aunque los comandantes alemanes declaran que están dispuestos a sacrificar un millón de hombres, o si es necesario millón y medio, los ejércitos británicos y francés no serán aplastados. Conseguirán mantenerse firmes durante todo el verano, usando sus mortíferos instrumentos de destrucción sobre las masas alemanas y economizando sus propias fuerzas. Mientras tanto, hombres de nuestra sangre y de nuestra raza siguen viniendo en auxilio nuestro desde los Estados Unidos, al mismo tiempo que nuestra marina conjura el peligro submarino y que nuestros aviadores se hallan a punto de dominar completamente ese elemento."

De Washington llegan informes de que a pesar de la amalgamación de las fuerzas americanas con las de los aliados, el general Pershing probablemente asumirá bien pronto el mando de un ejército integrado por americanos, franceses e ingleses. En **"The New York Tribune"** leemos:

"Como un ejemplo de la unificación de mando y de acción en que han entrado los Estados Unidos y sus co-beligerantes, se supo hoy que siempre que las fuerzas americanas predominen en las divisiones mixtas, tales divisiones serán puestas a las órdenes del general Pershing.

"Con la implantación de este plan se conseguirán varias cosas que las autoridades militares conceptúan como muy convenientes. Se conseguirá aumentar rápidamente la importancia del mando

UN ASPECTO DEL HUDSON DE NUEVA YORK



Una de las causas de la carestía del carbón en Nueva York, se debió a la baja de la temperatura. La bahía quedó rodeada de hielo. Los vagones recogen el carbón de una goleta aprisionada por las masas congeladas.

americano en la línea de batalla, se fomentará de una manera tremenda el espíritu de unidad y de esfuerzo concertado, y al mismo tiempo, en lugar de mantener gran número de efectivos americanos tras de las líneas durante su período de instrucción, se les rodearía con tropas veteranas en la misma línea de batalla para mezclárselas después con las nuevas tropas americanas que lleguen a Francia."

Pero si bien esas diversas indicaciones de que las probabilidades del triunfo se hallan ahora en favor de los aliados deben ser acogidas con regocijo, un alto funcionario de la Entente da el aviso de que "nunca ha habido una propaganda más insidiosa que la que tiende a seducir la opinión popular en los países de la Entente para provocar un falso sentimiento de seguridad."

Y el Conde Reading, Alto Comisionado británico en los Estados Unidos, declaró la semana pasada en Nueva York, que "la crisis no ha pasado, ni pasará, hasta que se obtenga la victoria."

# LA NUEVA OFENSIVA DE JUNIO PROXIMO PASADO

Tal como lo predijo Lloyd-George, sucedió. El enemigo al ver fracasado su primer intento, reunió 350,000 hombres más y lanzó su segunda ofensiva con mayor empuje que en marzo, mas ahora no contra los ingleses sino contra los franceses en el sector Soissons-Rheims. Las tropas germánicas se abrieron paso, pues como dice un diario "el avance en los primeros momentos es inevitable. Un martillo siempre hace una marca sobre el más resistente acero: todo depende del volumen del martillo o de la fuerza del golpe. Toda ofensiva alemana ha sido hecha con números mucho mayores; es decir, el martillo ha tenido la suficiente fuerza para marcar su traza en el acero. Pero ¿cuál podrá más, el acero o el martillo?"

Las dos grandes defensas de los aliados se hallaban en el Chemin des Dames y en el Aisne. Los alemanes tomaron las alturas de la primera y pasaron las aguas de la segunda. Como consecuencia lógica de ese avance, Rheims quedó expuesta directamente. Soissons, por su proximidad a la línea de combate, fue atacada momentos después de iniciada la ofensiva: en sus calles se libraron sangrientos combates.

El objetivo de los alemanes ha sido dividir los ejércitos anglo-franceses en dos porciones, rompiendo la unidad de mando que surgió a raíz de la ofensiva de marzo, y tomar posesión de los puertos del Canal de la Mancha. La toma de París y de Verdún vendría como consecuencia inmediata. Para lograr su intento, gran cantidad de tropas austriacas pasaron del frente italiano al occidental. Hasta la fecha los austro-alemanes no han realizado sus esperanzas. El objetivo de los aliados es simple: hacer que los ejércitos del Kaiser paguen doble caro cada pulgada de terreno que cae en su poder, y ese objetivo ha pasado al terreno de los hechos: para tomar las trincheras francesas, los alemanes han tenido que pasar sobre montañas de cadáveres. Guillermo II, mejor que nadie, sabe si las ganancias corresponden a las pérdidas.

Según **"La Información"** de Costa-Rica, los hechos [illegible] bles de la última ofe[illegible] na, son los si[illegible]

—La [illegible] numéric[illegible] ra abri[illegible] Reims [illegible] suyos [illegible]

— [illegible] para [illegible] ofer[illegible]

— [illegible] dos [illegible] co [illegible] ca [illegible] si [illegible] ti [illegible] s [illegible] r [illegible] c [illegible] M[illegible]

de las divisiones americanas que en Montdidier han demostrado su eficacia obteniendo una victoria y tratando de aliviar la presión sobre los franco-británicos del Aisne.

—La perfecta organización de los aliados que han podido moverse como si estuvieran en un campo de maniobras.

—La rapidez con que han acudido las reservas y la seguridad de las vías por las cuales han tenido que transitar.

—La absoluta confianza de los aliados, que respira en su Prensa, en el Alto mando, representado hoy por la altísima personalidad de Foch.

## FRANCIA

### El fracaso de la campaña aérea contra París

En estos últimos meses los aeroplanos alemanes, en más de una ocasión, han atravesado las defensas del frente y llegado hasta París. El éxito de las incursiones ha sido vario, por lo general los vuelos han producido sus estragos entre civilistas inocentes: la sangre de los niños y de los no-combatientes se ha vertido nuevamente, quizá como un tributo que exige el militarismo alemán. La importancia militar de la campaña aérea sobre París es nula.

Afortunadamente Francia ha logrado montar mejor su servicio de aviación para defender su capital, y hoy los ataques nocturnos han disminuido; es muy probable [illegible] no tardarán en desaparecer [illegible] aparecieron los de los fa[illegible] [illegible] es que a altas ho[illegible] [illegible] olaban sobre

truosa pieza ha causado en Francia, la podremos apreciar por los párrafos que siguen:

Un obús ha penetrado en una iglesia de París el Viernes Santo a las tres de la tarde. Las víctimas han sido numerosas. Un sentimiento de horror ha estremecido a todos los cristianos del mundo; creemos que ha penetrado hasta el corazón de los católicos alemanes y austriacos. En la hora tradicional de las tinieblas, en que el universo civilizado se recoge conmemorando la muerte del Redentor, un cañón alemán, maravilla de balística, manejado por artilleros y dirigido por jefes maravilla de maldad, escribe una página más en el negro libro de los crímenes innecesarios contra seres ajenos a la lucha. La Providencia en sus altos designios, para hacer tal vez más patente la locura criminal que agita a quienes usan semejantes métodos, ha permitido que un templo sea mancillado y que en él perezcan o sean mutiladas muy numerosas víctimas. El efecto que se busca es amedrentar, destruir la entereza de los ánimos. Nuevo error psicológico que hay que agregar a los numerosos ya cometidos. El resultado ha sido profunda indignación y desprecio, resolución unánime e inquebrantable.

Las víctimas han sido especialmente niños inocentes y mujeres devotas, que habrán recibido ya en el cielo la palma del martirio. Ha muerto asimismo Monsieur Stroehlin, Consejero de la Legación Suiza en Francia, encargado de velar por los intereses ale... nes, quien recibe est... en pago de co... gados desv... Carde...

...vía con efusión a todos los fieles de París la bendición apostólica, y desea saber si habría manera de impartir alguna ayuda material a las familias de tales víctimas."

Las protestas han sido unánimes. La condenación general. El efecto de todo punto contrario del que el delincuente busca. El elemento oficial, encabezado por el Primer Ministro de la República; Cámaras y demás funcionarios, la Prensa, la nación toda, reprueban un acto que llena de luto tantos hogares y que lastima nobilísimos y altos sentimientos. Del estado de ánimo de París entero da idea bien exacta la siguiente carta que un sacerdote ha enviado al diario **"Le Matin"**:

**"Y hacia la hora novena, con un hondo suspiro,**
**El Redentor bajó la cabeza y expiró."**

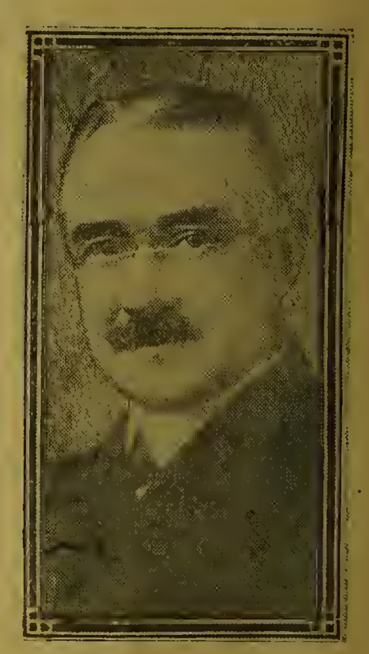
Así se expresa Leconte de Lisle en su espléndido poema **le Corbeau.**

Esta hora novena, las tres de la tarde del Viernes Santo, es la hora en que todos los fieles cristianos, congregados en las iglesias, conmemoran, llenos de piedad, la muerte del Salvador.

Es la hora en que Guillermo II, quien en todos y cada uno de sus discursos no cesa jamás de invocar al viejo Dios, ha escogido para ordenar a su cañón monstruoso que dispare sobre París.

Él, el destructor de Reims, el incendiario de Lovaina, el verdugo de Malinas, habrá pensado tal vez que ese era el momento pre-... que los cristianos reunidos ... res santos elevaban ... Redentor de su ...

... esta ho- ... dos, por ... so, uno ... silica ... reco- ... sario ... ntre ... bre ... se ... m- ... e- ... i- ... s ... i- ... e ... ni-



EDUARDO R. STETTINIUS,
Inspector General de Maniobras del Ejército Americano. Anteriormente perteneció a la Casa de J. P. Morgan & Co.

zación y de toda religión verdadera, han escogido la hora, única entre todas, en que el cañón monstruoso tendría ocasión de alcanzar a los cristianos congregados.

No se equivocaron; y su acción es, a los ojos de todos los fieles, un signo evidente de su criminal intención."

## La actividad belga

El ejército belga que tantas veces se ha cubierto de gloria, según los datos estadísticos que tenemos a la vista, es uno de los más bien organizados, y su actividad es realmente asombrosa. En un principio las tropas del Rey Alberto (me refiero a la vida militar después de la muy célebre batalla del Yser), se hallaban desprovistas de todas las comodidades que benefician al soldado, sin embargo con afán tesonero se han procurado poco a poco lo necesario para subistir y sostenerse contra el enemigo en una región tan inadecuada como la que defienden.

Entre otras cosas, el Ministro

de la Guerra de Bélgica, General Ceuninck, se expresa así:

Sorprendida en pleno período de reorganización militar, Bélgica no había podido poner en pie, en los momentos de la movilización, sin contar las tropas de fortaleza, más que un ejército de campaña compuesto de 117,000 hombres, bien pronto reforzado por 20,000 voluntarios. El 1º de agosto de 1914, dicho ejército disponía únicamente de una ametralladora por cada 1,000 hombres; de algunos fusiles-ametralladoras; de 2½ cañones de 75 m|m por cada 100 hombres, con una existencia de 700 a 800 proyectiles por pieza. No poseía obuses ligeros ni artillería pesada, granadas u otras máquinas de trinchera; ningún servicio de automóviles reglamentario; nada en materia de ambulancias y equipos de puentes; ni una sola motocicleta. Desponía, en todo, de mil bicicletas, de un proyector automóvil, un par de globos cautivos, unos cuantos aviones por un modelo hoy anticuado y una estación de telegrafía inalámbrica.

Tal era la situación, a las puertas ya de un invierno riguroso, que las tropas belgas, a pesar de su debilitamiento y sus penalidades, tenían que afrontar, en contacto y bajo el fuego del enemigo, luchando a la vez con el agua y el lodo de Flandes.

Sin embargo, fueron tantos los prodigios de energía y de voluntad que en el frente y a retaguardia se realizaron, que no sólo se detuvo a los alemanes de un modo definitivo en su marcha hacia Calais, sino que el ejército belga se rehizo y reforzó, alcanzando proporciones hasta entonces increíbles. Con sus grandes unidades y sus múltiples formaciones especiales provistas de todo a todo, cuenta hoy en sus filas efectivos muchas veces mayores que los que tenía válidos al terminar la batalla del Iser. ¿No fue Lord Northcliffe quien lo definió una vez diciendo que era "un pequeño ejército perfecto"? Algunas cifras, mejor que todos los elogios, permitirán apreciar el esfuerzo realizado y sostenido durante tres años por estas tropas que, en abril de 1915, tomaban ya participación efectiva y gloriosa en los sangrientos combates de Steenstraat-Lizerne, y desde entonces no han cesado, mediante operaciones de detalle, a menudo violentas y mortíferas, de mejorar sus posiciones.

### I.—En el frente

Notemos ante todo que el frente defendido por el ejército belga se ha ido extendiendo gradualmente. De 20 kilómetros que medía después de la batalla del Iser, aumentó a 26 kilómetros en los fines de enero de 1915, a 28 kilómetros en los primeros días de marzo de 1915, llegando a alcanzar 31 kilómetros—desde el canal de Furnes en Nieuport, hasta Boesinghe—en junio de 1916. El ejército belga ha organizado por completo este frente y lo ha defendido, solo, hasta mediados casi del año de 1917, época en que fue preciso reducirlo a causa de la ofensiva que se preparaba en Flandes: en consecuencia, entonces pudo el ejército disponer de reservas considerables en masa a retaguardia.

A fin de transformar en fortaleza inexpugnable el sector que le ha sido confiado, el ejército belga ha tenido que construir obras gigantescas en una región de lo más desfavorable que pueda imaginarse, en medio de inundaciones y dificultades que antes ha sido necesario vencer. Como el terreno apenas se eleva sobre el nivel del mar, y el agua brota en cuanto se remueve la tierra, ha sido menester construir **el suelo mismo, pasando mil penalidades para acarrear materiales desde la retaguardia**; todo se ha hecho así: trincheras, ramales de fortificaciones, abrigos y reductos de hormigón, baterías, puestos avanzados y pasaderas en terrenos inundados, etcétera.

Todos los trabajos ha sido preciso levantarlos durante la noche, y muy a menudo volver a hacerlos cinco y seis veces, debido a que el agua minaba por la base lo que se había salvado del bombardeo. Con objeto de formar un frente inviolable, se han tenido que multiplicar las posiciones sucesivas, comprendiendo en cada una de ellas varias líneas de trincheras. En esta región pobre y sin recursos, se han tenido que construir toda clase de carreteras, vías férreas, alojamientos, hospitales, etcétera.

Las tropas belgas llevan construidos en el Iser más de **400 kilómetros de trincheras** y ramales de fortificación; construido, extendido o reparado en partes 400 kilómetros de caminos, para lo cual han debido emplear **un millón de toneladas de materiales**; tendido 180 kilómetros de vías férreas normales y varios cientos de kilómetros de vías Decauville; levantado diques contra la inundación y barreras de las cuales hay una que sola mide 25,000 metros cúbicos, habiéndose empleado en ella **un millón de sacos de tierra**; construido varias decenas de kilómetros de pasaderas, lanzado puentes y barcas por millares; colocado cientos de kilómetros de entarimado en el fondo cenagoso de ramales y trincheras; utilizado 400,000 metros cúbicos de hormigón en hacer reductos, abrigos, parapetos; arreglado por cientos, sitios para emplazar baterías de todos calibres; tirado 21,950 kilómetros de red telefónica, una tercera parte de la cual, cuando menos, va por debajo de tierra o sumergida en el agua; construido barracas para unos 100,000 hombres y cuadras para 15,000 caballos, además de hospitales para millares de heridos, surtido, al ejército de agua potable, teniendo para ello que cavar, en ocasiones, pozos de más de 125 metros de profundidad.

Por lo que hace al material, que mejora aún constantemente, el ejército belga poseía en 1º de agosto de 1917 más de doce ametralladoras por cada mil hombres, y en cada compañía fusiles-ametralladoras en triple proporción; de siete y media a ocho piezas (cañones con un aprovisionamiento quíntuple, cuando menos, de 10 que tenía hace tres años, sin contar las múltiples piezas de artillería anti-aérea, numerosos autocamiones y auto-ametralladoras; una artillería de trinchera equivalente en número a las piezas de campaña, o sean varios cientos; granadas de mano y de fusil en abundancia; un servicio de automóviles que cuenta con más de 3,000 camiones, cuya capacidad es de 5,000 a 6,000 toneladas; 1,300 coches de pasajeros; 3,000 ambulantes automóviles, equipos para pontones automóviles divisionarios o de ejército.

El ejército belga posee hoy en números redondos: 75 veces más

## BUDAPEST, CIUDAD DONDE EMPEZO LA REVOLUCION AUSTRIACA



La revolución que surgió en Austria, a consecuencia del descontento popular producido por la crisis militar y doméstica que prevalece en la Dual Monarquía, empezó en Budapest, capital de Hungría. He aquí una demostración de las masas ante el Parlamento. En este grabado aparece la fotografía del Emperador Carlos I.

estaciones inalámbricas que al principio de la guerra; 400 veces más proyectores de todos modelos; de 15,000 a 16,000 bicicletas y motocicletas; ocho a diez veces más aviones, de modelos recientes y perfeccionados; además de material de aerostática moderna en análoga proporción.

Citemos como ejemplo que, durante un período de tres meses de actividad normal, los aviadores belgas han practicado cerca de dos mil ascensiones, a saber; 1,021 veces con fines defensivos y de ataque; 544 veces de exploración y vigilancia; 89 de misión fotográfica; 85 de misión militar y 220 veces con misiones diversas.

Hagamos finalmente notar que las tropas del Cuerpo de Ingenieros se han triplicado, tanto en unidades de zapadores como en unidades especiales; que el ejército ha sido provisto de numerosas formaciones auxiliares, con muchas de las cuales no contaba ni aun antes de la guerra; que sus cuadros—oficiales y sub-oficiales—son excelentes y de lo más completo que se conoce; que los soldados, además de estar bien alimentados, bien vestidos, bien equipados, disponen en abundancia de cuanto necesitan.

## FRENTE ORIENTAL

### RUSIA

### ¿Volverá Rusia a la guerra?

Desde que se extraviaron los fines de la Revolución de marzo, y Kerenski se vio en la necesidad de abandonar el poder, Rusia ha caminado con paso gigantesco hacia su perdición. Los estragos del socialismo germánico llevarán, si no se aplica el remedio a tiempo, a la patria de Tolstoy a la ruina inevitable. La historia de Rusia en estos últimos meses sólo se reduce a luchas estériles entre los elementos pro-Bolsheviki y pro-Soviet; pero en el fondo no hay gobierno sino una espantosa anarquía que es el resultado del veneno infiltrado por el sistema de Karl Marx.

La desintegración de Rusia se ha venido efectuando desde que las ideas de socialismo de nuevo cuño suplantaron a las de libertad y justicia. La causa de los aliados se olvidó por completo y los corazones rusos sólo alentaron un egoísmo empedernido.

Las negociaciones de Brest-Litovsk y el asesinato del Zar Nicolás, así como el del Embajador alemán, Mirbach, constituyen dos muestras innegables de la degeneración de Rusia.

Teoricamnete la situación moscovita es fácil de arreglar. Según Moissaye Olgin basta destruir el militarismo alemán; despertar a Rusia para que ofrezca una vigorosa resistencia a los invasores alemanes; hacer que Rusia permanezca como país democrático, y que los Estados Unidos truequen su neutralidad benévola en intervención igualmente benévola.

Esta manera de salvar la crisis es tan difícil como dar por concluida la guerra. Si el militarismo alemán se destruye, la situación rusa se normalizaría gradual-

mente, porque faltaría en el acto la inyección venenosa del socialismo germanófilo. Despertar a Rusia es imposible, mientras el dolor, y la humillación no le hagan comprender que ha obrado mal. En cuanto a la intervención benévola de los Estados Unidos, es un problema que está por resolverse. Sabemos que Kerensky furtivamente llegó a Londres, burlándose de las autoridades rusas que pusieron a precio su cabeza, y que actualmente se encuentra en Norte-América. Es de creerse que alguna misión de trascendental importancia lo trae a tierras americanas. ¿Podrá el gobierno de Wilson ayudar al famoso político a que restaure su patria y la conduzca de nuevo a las filas de combate? Es demasiado temprano para asegurar que sí.

A las teorías de Olgin se oponen en parte las de Charles Johnston quien defiende con ardor "la clase capitalista," asegurando que el capital no es el producto del trabajo sino de la inteligencia, y que por consiguiente los obreros que constituyen el elemento del Sovietismo, al que Olgin considera como "democracia" digna de que reciba el apoyo de los Estados Unidos, no tienen justo derecho al proponerse distribuir la propiedad entre aldeanos y trabajadores.

Johnston concluye su artículo con estas hermosas palabras:

"Por tanto el único remedio para Rusia, la única manera de hacer que Rusia vuelva a la línea de batalla al lado de sus aliados, de lograr que Rusia luche, es apelar una vez más a estos dos sagrados principios: lealtad y obediencia; y esto no podrá verificarse sino hasta que haya aprendido por amarga y prolongada experiencia a conocer el veneno mortal de sus actuales doctrinas, de su palpable y espantosa locura. Rusia podría volver a la línea de combate.... dentro de tres meses, si al menos abandonase su actual sistema de egoísmo y de locura. Hay esperanza de que el hambre y la humillación le hagan ver esto.

"Lealtad y obediencia—sin ellas no puede haber ejército, no puede existir ningún país. Nosotros en América comprendemos esto ahora mejor que nunca. La sabia disposición de nuestra Ley de Espionaje es un llamamiento directo a la lealtad y a la obediencia, y todos los americanos responden a él de una manera espléndida. Como consecuencia, a nuestros socialistas germánicos militantes se les trata como criminales.

"¿Cuál es el verdadero poder gubernativo aquí? ¿Nuestro Presidente? No; el Jefe del Ejecutivo es el servidor de la Nación Americana, actuando de acuerdo con nuestra Regente Hereditaria, la Constitución de los Estados Unidos, la concentración del espíritu de libertad americano en la justicia. Esa, y no la anarquía es la verdadera democracia."

# INFORMACION MEXICANA

Las manifestaciones abusivas de cólera propaladas por los órganos de la prensa alemana, han hecho suponer que las palabras dirigidas por el Presidente Wilson al pueblo mexicano insinuando la idea de abandonar las sospechas y desconfianza que ha mostrado hacia los Estados Unidos, ponen de relieve que la República azteca es el campo más fértil aquende el Atlántico para la insidiosa propaganda teutona.

Hay periódicos alemanes que aseguran que la política americana tiene por objeto catequizar a México, desarrollando en el sentimiento de las masas hostilidades hacia Germania, y no faltan órganos de la prensa socialista que consideran las palabras de Wilson como "advertencia para que México vea los peligros que amenazan la independencia política de un país cuando su dependencia económica entra como factor."

El **"Frankfurter Zeitung,"** menos cortés que sus colegas, acusa al Presidente de los Estados Unidos de "vacilante, inseguro, arrogante y brutal." Y predice que las palabras apologéticas de Wilson serán para Carranza a manera de amonestación o amenaza respecto a la futura desconfianza de la dictadura idealística de Washington. Asegura además que la falta de cordialidad completa entre los dos países se debe en primer lugar a que el Gobierno Mexicano se niega a que los americanos exploten las riquezas nacionales con capital traído de los Estados Unidos, y en segundo lugar a la estricta neutralidad que guarda México.

El entusiasmo que las declaraciones de Wilson produjeron en Inglaterra corresponde exactamente al disgusto con que fueron recibidas en Alemania. Periódicos londinenses decían: "sólo sobre ese altruismo puede descansar una paz duradera"; Mr. Wilson "es el arquitecto del porvenir del mundo." Sin embargo la opinión americana para apreciar el efecto de las palabras presidenciales, se dirige a México y en general a la América Latina.

Nuestros lectores recordarán que una delegación de periodistas mexicanos llegó hace poco a los Estados Unidos, pues bien el elocuente discurso que Wilson les pronunciara, fue publicado por la mayor parte de los diarios aztecas en lugar prominente, pero con anemia de comentarios. Sin embargo, los señores periodistas que componían la delegación, tuvieron palabras de simpatía para el gobierno y pueblo de Norte-América, manifestando su esperanza de lograr con el tiempo una mejor inteligencia entre los dos países. Algunos dijeron que México, empobrecido como se hallaba por siete años de guerra civil,no tenía otra alternativa que la de seguir una estricta neutralidad. Otro delegado dijo que hablando no sólo por sí "México podía y debía afiliarse a los aliados," y quiso permanecer anónimo por el "peligro que corría al regresar a México." Manuel Caspio, editor de la **"Voz de la Revolución,"** se expresó así: "Hemos resuelto que vuestro Presidente es nuestro amigo, y a nuestro regreso podremos ilustrar al pueblo," más cuando le preguntaron si las aclaraciones que se hicieran servirían para ponerle cortapisa a la propaganda alemana, contestó encogiéndose de

hombros: "la sicología de un pueblo es como una planta: es preciso cultivarla." Carlos González Pena, editor del **"Universal Ilustrado"** de Ciudad-México, negó categóricamente que existiese en su patria base de submarinos teutones, y que las actividades pro-Germania habían sido muy exageradas. El mexicano, como otros latino-americanos, en esta guerra en primer lugar es partidario de los franceses y de los italianos, porque su cultura es latina —dijo un editor del **"Excelsior"** de la capital azteca; y toda la propaganda del mundo no puede cambiar ese hecho." Hubo un delegado que abogó brillantemente en favor de crear mejor inteligencia entre las dos naciones, mediante excursiones populares hechas por maestros americanos y otras personas, excursiones que se fomentarían reduciendo los precios de pasaje a la República de México. También defendió el canje de profesores y estudiantes.

Las palabras que Wilson les dirigió a los delegados mexicanos entusiasmaron tanto a un corresponsal del **"New York Tribune"** que aseguró que "han hecho más para combatir el pro-germanismo y promover los intereses de América en México, que cualquiera actuación diplomática desde en tiempo de Díaz."

A pesar de todo, la opinión pública americana, si bien admite el hecho de que el Presidente Carranza es oficialmente neutral, descubre cierto misterio en su actitud en el terreno de lo privado; actitud que parece inclinarse "en provecho de Alemania." Hace algunas semanas el Ministro del Interior de Cuba, hablando acerca de la ruptura de relaciones diplomáticas llevada a cabo por Cuba, se expresó en estos términos:

"Indudablemente México obra impulsado por su hostilidad hacia los Estados Unidos, y su objeto lo lleva a cabo por medio de Cuba. El Presidente Carranza ha dicho en lo privado, según me informan, que favoreció la causa alemana en esta guerra, aunque jamás lo ha confesado oficialmente."

El **"Post Standard"** de Syracuse asegura que el actual gobierno de México, que es Carranza, no tiene ni afecto ni confianza, ni miedo de los Estados Unidos.... que México hoy tiene más relaciones confidenciales con Berlín que con Washington, y estarían ciegos si no lo reconocieran así los americanos."

## LOS SOLDADOS DE LOS EE. UU. APRECIAN LA HOSPITALIDAD FRANCESA



Los soldados del ejército de Pershing son agradecidos Los alojaron en una granja francesa, y ahora correspondenla hospitalidad que les fue dispensada, limpiando cuidadosamente el terreno y haciendo las veces de jardineros.

Continuando nuestro examen sobre el efecto causado por las palabras de Wilson en la América Latina, en el **"Mercurio"** de Santiago de Chile encontramos que dichas palabras "agregarán prestigio a todas las naciones del Continente Americano." El Dr. Manuel Franco, Presidente de la República del Paraguay, afirma que su patria "acepta en toda la extensión los principios de la solidaridad americana tal como han sido enunciados por el Presidente de los Estados Unidos."

No menos importante es la declaración del Dr. Federico Alfonso Pezet, ex-Ministro del Perú en Washington. Hela aquí:

"Creo que así como Inglaterra, Francia, Italia, Bélgica y Rusia combatían por los Estados Unidos antes de que éstos entraran en la guerra, así ahora los Estados Unidos están luchando por las Repúblicas de Centro y Sur América....

"Es preciso obtener la solidaridad americana. Todas las cuestiones pendientes han de arreglarse por la vía de paz y de justicia. Tal como el Presidente lo ha dicho, sólo con la justicia y la equidad guardada a todas las soberanías, grandes y pequeñas, podemos formar una gran alianza defensiva de nuestras naciones para convertirla en un estado de paz duradera.

"El Brasil, la nación más grande y rica de Sur América, a pesar de tener una enorme población alemana, se unió a los Estados Unidos en el momento en que este país entraba en la guerra, rompiendo primero sus relaciones diplomáticas con Alemania, más tarde declarando un estado de guerra,

y finalmente apoderándose de todos los buques alemanes internados en sus puertos, buques que entregó a Francia.

"Bolivia rompió sus relaciones diplomáticas simpatizando con los Estados Unidos, y como para dar énfasis al sentimiento que ha de unir a todas las naciones americanas en una crisis semejante.

"El Perú rompió sus relaciones diplomáticas con Alemania como consecuencia de la campaña submarina sin restricciones, y ahora esa nación pide la captura de los buques alemanes internados.

"El Ecuador rompió sus relaciones diplomáticas de la misma manera.

"El Uruguay se solidarizó con los Estados Unidos, rompió todas sus relaciones con Alemania, y se apoderó de los buques alemanes.

"El Paraguay declaró neutralidad al Ministro Conde Luxburg, a causa de haberse descubierto los despachos cablegráficos que se cruzaron entre él y su gobierno.

"De esta manera, pues, las únicas naciones suramericanas que no han expresado su decisión son Venezuela, Colombia y Chile."

Al dirigirse a los periodistas mexicanos, el Presidente Wilson tocó ciertos puntos de su administración, en esta forma:

"Mi política personal y la de mi administración con respecto a México se basaron en todo sentido sobre este principio: que el arreglo de las cuestiones interiores de México no nos incumbía; que no teníamos derecho a intervenir en México, ni dictarle nada tocante a sus propios asuntos.

"Tomad un aspecto de nuestras relaciones que alguna vez os haya parecido difícil de comprender. Cuando enviamos tropas a México nuestro sincero deseo era ayudaros a deshaceros de un hombre que volvía imposible el arreglo de vuestros negocios por aquel tiempo. No deseábamos emplear nuestras fuerzas con otro propósito, y yo esperaba que al prestaros mi ayuda de esa manera, retirando en seguida las tropas, os daría una prueba substancial de la verdad de las declaraciones que he hecho a vuestro gobierno por medio del Presidente Carranza."

El Presidente Wilson habló después acerca de la falsificación—que él supone alemana—de ciertas noticias que se publican en México; explicó la Doctrina de Monroe adoptada sin el consentimiento de los estados de la América Latina. "Convengamos—dijo—que uno de nosotros, incluyendo también a los Estados Unidos, violara la independencia política o la integridad territorial de cualquiera de los demás, el resto se lanzaría sobre él (el que haya delinquido).

"....Esa es la clase de arreglo que tendrá fundamento en la vida futura de las naciones del mundo, señores. Toda la familia de los pueblos tendrán que garantizar a cada nación que ningún país violará su independencia política o integridad territorial. Esa es la base—la única base concebible—para la paz del mundo en lo porvenir, y he de confesar que ansío que los estados de los dos continentes de América muestren el camino al resto del mundo en lo que respecta a la preparación de la base de paz."

Para ver el proyecto del Presidente en toda la magnitud de su significación, es necesario no sólo




LITERATURA, ARTE Y CIENCIA

# LOS TEMBLORES

## DE TIERRA DE 1855 Y 56 EN GUATEMALA

I

Los años de 1854 y 55 fueron de constante alarma para los habitantes de la ciudad de Guatemala, que tras muchas vicisitudes en la política, se creían con derecho a disfrutar de un reposo bien ganado en el largo período revolucionario. Las luchas de los hombres habían cesado, en efecto; las pasiones y las ambiciones dormían en los pacíficos dominios del General Carrera; y el pueblo celebraba con amor las bendiciones y distinciones que desde Roma enviaba el Santo Padre al Jefe de Guatemala. Sólo por el lado de Honduras se veía algún nublado, más para los vecinos que para los guatemaltecos que no hacía mucho habían expulsado de Chiquimula al General Cabañas y se consideraban seguros desde la derrota hondureña.

Pero el diablo que no duerme, y que todo lo añasca, refugiado en el interior de la tierra se propuso mantener en continuo sobresalto a los honrados habitantes de Guatemala, después de haber provocado en San Salvador el espantoso terremoto que en diez segundos destruyó la capital de aquel Estado en la triste noche del domingo 16 de abril de 1854, cubriendo de duelo y hundiendo en la miseria a la mayor parte de las familias establecidas en las riberas del Acelhuate.

Llegaban a Guatemala las noticias de la ruina de San Salvador, cuando se sintieron los primeros temblores de tierra, el lunes 1º de mayo, en la madrugada. Fue un movimiento de poca intensidad, que duraría seis segundos y que no causó más que la alarma consiguiente, que hacían mayor las noticias que iban llegando del vecino Estado. Así lo reconocía **"La Gaceta"** al dar cuenta del fenómeno. "El reciente suceso de San Salvador—decía el periódico oficial — viene ahora a dar la importancia de un acontecimiento a un incidente que, sin aquella circunstancia, habría pasado desapercibido." Y añadía esta curiosa observación que para nosotros, contemporáneos y testigos de la ruina de la ciudad de Guatemala, reviste especial importancia: **"Por fortuna la situación topográfica de la capital, lo bien construido de sus edificios y la escelencia de los materiales de que se componen, son circunstancias que inspiran la posible confianza y dan, humanamente hablando, cierta seguridad de que Guatemala se verá, por espacio de algunos años al menos, libre de un peligro serio procedente de temblores."** El sesudo redactor fundaba su creencia en que los terremotos que azotaron por espacio de varios siglos la antigua capital del Reino de Guatemala, se habían sucedido con intervalos de treinta y cinco a cuarenta años, y los últimos temblores que había sufrido la capital eran los de 1830, de manera quc, aplicando aquella regla empírica, quedaba algún respiro hasta el año 65 o el 70 en que vencía el plazo fatal.

Los temblores de 1830 eran, hasta entonces, y siguieron siendo por largos años, los más fuertes que en la ciudad se habían experimentado. Los fenómenos se produjeron de la misma manera que los de fines del año 1917, cuyos efectos seguimos sufriendo y sufriremos por mucho tiempo. A fines de marzo empezaron a sentirse las conmociones de la tierra, sin resultados aparentes en la capital, no así en Amatitlán, Pueblo Viejo y Petapa que se arruinaron por completo. Continuaron los temblores leves en el mes de abril, hasta el 23, a las 9 de la noche, en que se produjo espantoso terremoto que derribó muchas viviendas particulares, arruinó las iglesias de Santa Teresa, San Francisco, la Recolección y Santa Catarina y los principales edificios públicos, obligó a una parte de la población a emigrar y al resto a abandonar las casas y acampara en los llanos, calles y plazuelas. No eran entonces tan escasas las viviendas dotadas de patios amplios y seguros, y en ellos se construyeron ranchos que llegaron a estar de moda entre la gente acomodada, y se conservaron mucho tiempo después de aquellos sucesos.

El pueblecito de Jocotenango, inmediato a la ciudad, e independiente de ella todavía, se vió honrado con el elemento oficial, habiéndose trasladado a la sombra de la histórica ceiba los despachos de las autoridades del Estado. Numerosos ranchos y pintorescas ramadas se fabricaron en la plaza y se multiplicaron en los sitios vecinos, entre los **jocotales** que confirmaban el nombre del pueblecillo, trasladado del valle de la Antigua Guatemala, a raíz de la ruina de 1773.

La próxima estación de las lluvias, y el haber cesado los temblores, movieron a las autoridades a volver a la ciudad lo que por idénticas causas, efectuó el resto de la población, considerando con acierto que el peligro había pasado.

El tiempo, que es el mejor lenitivo de las penas, hizo olvidar a los guatemaltecos la noche triste

---

compararlo con la propuesta hecha casi al mismo tiempo por el Vice-Canciller von Payer de Alemania, en pro de una Mitteleuropa que pusiera a Rusia, Polonia, Bulgaria y Turquía bajo el dominio político y económico de Alemania y de su vasallo, el Austria. El plan alemán es para sí; el plan de Wilson es para todos. El materialismo y el idealismo se encuentran el uno frente al otro.

del 23 de abril de 1830, y las ideas clásicas de la excelente situación topográfica de la ciudad y de la buena fábrica y superior calidad de los materiales de sus construcciones, daban a todos una seguridad absoluta. Sin embargo, es digno de atención que el redactor de **"La Gaceta"** atenuara la confianza general en los términos que hemos visto y que no concediera a los motivos que la inspiraban más que un valor relativo, de presunción humana, que admitía en contrario las pruebas y rectificaciones de la experiencia.

**Adrián RECINOS.**

# CARTAS A CLARA

### Del Amor y el Terremoto

Mi encantadora amiga:

Novedades me pides en tu última, acerca de esta nuestra Guatemala antes la nueva y hoy la arruinada, y pocas son las que darte podré. Todo aquí resulta viejo; y como tú ávida lectora eres de la Prensa diaria, por ella te enteras de lo poco nuevo que por aquí ocurrir pueda.

¿Modas? El kaki, querida, se va. Al principio, imperó éste como dueño y señor. El amarillo **penitenciario** fue el color que se llevó la palma en aquellos días trágicos en los que como todos teníamos **tiricia**, todo lo veíamos de aquel color; pero hoy las cosas ya van cambiando mucho. Los tonos claros y alegres de los trajes femeninos son ya los que privan. En cuanto a **ellos**, todavía están encariñados con las botas de montar, pero ya aparecen por doquiera los vestidos de casimir y los **cumbos** ciudadanos. Las levitas todavía no se atreven mucho a comparecer en estas nuestras callecitas tan llenas de escombros como faltas de escoba. Pero ya aquellos descomunales sombrerones y aquellas tremebundas pistolas y aquel airecillo de **cow-boys** que habían adaptado nuestros buenos chapines en los días de los terremotos y en los tres meses siguientes, están ya mandados recoger por completo. La vida ciudadana va tornando a aparecer. ¿Quieres una prueba? En los mercados ya se venden tantas flores como antes de la catástrofe. Esto sólo te demostrará que ya estamos entrando en caja....

Me decías en tu última que eran pocas y al vuelo las impresiones que te dí de los días del terremoto. Razón tienes, pero la culpa no es mía, sino de la misma intensidad y angustia del vivir de aquellos inolvidables días. Para escribir algo se necesita pensar y entonces no pensábamos casi. Sólo sufríamos y ¡asómbrate! sólo amábamos....

¿Te ríes, eh?

Pues no rías mucho que la cosa es cierta.

El dios amor, el niño aquel de las flechas, tuvo sonrisas ante las convulsiones de mujer histérica que padecía entonces nuestra madre tierra. El hizo florecer rosas de ilusión sobre los escombros. Caídas las rejas de los balcones de Julieta, en el suelo la casa en que soñaba Margarita, inhabitable el palacio en que reinaba Leonor, hecho añicos el paraíso de Beatriz, sucedió lo lógico, lo inevitable: el triunfo del amor.

Muchachos que antes, cuando Guatemlaa vivía su vida regular y monástica, tenían que esperar que Morfeo velara paternales párpados para poderse decir aquella eterna canción del "te quiero y ¿me quieres?" "te adoro y ¿me adoras?," pudieron cantarla enmedio de la calle, a la vuelta de una esquina.

Pollitos de quince años que antes huían aterrados cuando aparecía en escena el tremendo garrote del **papá**; Tenorios imberbes a quienes quitaba el sueño saber que la mamá del adorado tormento era poseedora de largas afiladas uñas; Romeos a los que hacía temblar la sombra de una infeliz tía; Faustos para los que Maritornos era tan terrible como Júpiter, todos, todos tuvieron en la hora del terremoto, su hora de desquite. Todos adquirieron un derecho supremo: el derecho de amar, como dijo un poeta.

¿Quién era el padre tan bárbaro que en medio de aquella angustia infinita, fuese capaz de separar dos corazones? Cuando Guatemala parecía iba a sumergirse en abismo sin fondo, ¡quién era la madre que clavase las uñas en el rostro del adolescente que no pedía nada sino que le dejasen morir al lado de la mujer que adoraba? ¿Qué tía, por muy cancerbero o cancerbera que fuese, podía encerrar a la niña cuando no había muros ni rejas?

Y así fue como los novios triunfaron en la hora de la ruina. Mientras la tierra como caballo que se encabrita, sacudíase formidable, ellos sonreían plácidamente, considerando cómo aquello que para todos era calamidad y terror, resultaba para ellos dulzura, y bonanza, facilidad para verse y libertad para amarse, y, sobre todo, facilidad y libertad para casarse; porque esto ha sido, encantadora mía, lo mejor que trajo el terremoto para los señores novios. Antes de la ruina esto del casorio iba ya resultando un problema financiero para los enamorados. Había que pagar un **dineral** por todo y para todo. El orquestón que debía tocar la famosa marcha nupcial de Mendelssohn en la iglesia, el adorno de ésta, lo que cobraba el jefe por leer a los enamorados los artículos tales y tales del Código, lo que se iba en el champagne **oficial**, la inmensa cuenta de los carruajes, todo esto formaba un total ante cuyas cifras retrocedían espantados muchos de los que en echarse la matrimonial coyunda, pensaban. Pero vino la Tierra, pegó tres o cuatro brincos, trajo al suelo casas y templos y jefaturas palíticas, y dejó expedito, libre el paso a los amantes para llegar al ansiado término de sus anhelos.

Tuya siempre con toda el alma.

**Luz de LUNA.**